

# E967 - Devoting His Life! Roger's Adventure!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:11]** ---

*mugendai no chizu hiroge*

**[00:11]** ---

*Open the borderless map*

**[00:13]** ---

*hateshinai ano basho e*

**[00:13]** ---

*Towards the place that has no end*

**[00:16]** ---

*Let's sail on takaku ho wo agete*

**[00:16]** ---

*Let's sail on, raise high the sails*

**[00:21]** ---

*kaze ni nore*

**[00:21]** ---

*Catch the wind*

**[00:29]** ---

*Don't give up kakugo kimetano nara*

**[00:29]** ---

*Don't give up, if I'm determined*

**[00:33]** ---

*hikikaeshi wa shinai sa*

**[00:33]** ---

*I'll never turn back*

**[00:37]** ---

*waraitobase aranami*

**[00:37]** ---

*Laugh on through troubled waters*

**[00:40]** ---

*Shout it out kokoro kudakenai youni*

**[00:40]** ---

*Shout it out, to save*

*your spirit from breaking*

**[00:45]** ---

*nakama ga irun da*

**[00:45]** ---

*Your friends are there for you*

**[00:47]** ---

*hora tsuyogari nante iranai itsudatte*

**[00:47]** ---

*Hey, you don't ever need to act tough*

**[00:53]** ---

*yami ga hikisakou toshitemo*

**[00:53]** ---

*Even when the darkness*

*tries to tear you apart*

**[00:58]** ---

*hora Brave it out*

**[00:58]** ---

*Come on, brave it out*

**[00:59]** ---

*daijoubu sa*

**[00:59]** ---

*It's going to be all right*

**[01:00]** ---

*uchiyaburu saikyo no kizuna*

**[01:00]** ---

*Strong bonds will break through*

**[01:04]** ---

*Open the borderless map*

**[01:04]** ---

*mugendai no chizu hiroge*

**[01:07]** ---

*Towards the place that has no end*

**[01:07]** ---

*hateshinai ano basho e*

**[01:10]** ---

*Have the courage to take a step forward*

**[01:10]** ---

*fumidase yuuki no ippo*

**[01:16]** ---

*Open the borderless map*

**[01:16]** ---

*mugendai no chizu hiroge*

**[01:18]** ---

*The flag that called forth oaths*

**[01:18]** ---

*chikai atsumeta hata*

**[01:21]** ---

*Keep fighting on*

**[01:21]** ---

*tata kai tsudukete iku*

**[01:24]** ---

*Stay true to yourself*

**[01:24]** ---

*"jibunjishin" tsuranuke*

**[01:28]** ---

*Seize it, dreamin' on*

**[01:28]** ---

*tsukami toru Dreamin' on*

**[01:33]** ---

*I can't lose, I'll never run away*

**[01:33]** ---

*makerarenai nige ya shinai*

**[01:39]** ---

*Transcend meetings and  
partings and keep going*

**[01:39]** ---

*deai wakare koe ikou*

**[01:42]** ---

*They're all treasures*

**[01:42]** ---

*zenbu takaramono*

**[01:46]** ---

*Open the borderless map*

**[01:46]** ---

*mugendai no chizu hiroge*

**[01:49]** ---

*Towards the place that has no end*

**[01:49]** ---

*hateshinai ano basho e*

**[01:52]** ---

*Have the courage to take a step forward*

**[01:52]** ---

*fumidase yuuki no ippo*

**[01:57]** ---

*Raise your fist*

**[01:57]** ---

*ko wo agete*

**[02:18]** ---

*The battle between the Roger Pirates  
and the Whitebeard Pirates lasted three days and three nights,*

**[02:22]** ---

*and turned into a banquet at the end.*

**[02:25]** ---

*At the same time, Roger found out*

*that Oden could read the script on the Road Ponegliff*

**[02:31]** ---

*which details the location  
of the last island...*

**[02:34]** ---

Just for a year will do.  
Let me borrow Oden!

**[02:38]** ---

Please, Newgate!

**[02:42]** ---

I'm begging you!

**[02:44]** ---

Screw you!

**[02:48]** ---

Roger! Are you trying to  
take my family member away from me?!

**[02:53]** ---

White-Kichi-chan!

**[02:55]** ---

I wanna go!

**[02:57]** ---

Please allow me to go!

**[03:02]** ---

*"Devoting His Life!  
Roger's Adventure!"*

**[03:31]** ---

*Gather up all of the crew!  
Time to ship out Binks's Brew!*

**[03:35]** ---

*Sea wind blows to where, who knows?  
The waves will be our guide!*

**[03:39]** ---

*O'er across the ocean's tide,  
the sunset is goin' wild*

**[03:43]** ---

*See the sky! Birds singing  
in circles passing by!*

**[03:48]** ---

*Bid farewell to weaver's town!  
Say so long to port renowned!*

**[03:52]** ---

*Sing a song, it won't be long  
before we're casting off!*

**[03:56]** ---

*Cross the gold and silver waves,  
changin' into water sprays!*

**[04:01]** ---

*Sailing out on our journey  
to the ends of the sea!*

**[04:07]** ---

I like this ship.

**[04:09]** ---

Me, too...

**[04:10]** ---

I wanna travel like this forever!

**[04:13]** ---

Yes, as long as time allows...

**[04:16]** ---

Do it now!

**[04:17]** ---

Shut up! Don't move!

**[04:21]** ---

Hm? Captain, did you catch a cold?

**[04:23]** ---

Yeah, but it's nothing.

**[04:26]** ---

It *is* something, you fool!

**[04:28]** ---

He's only got a year to live at most!

**[04:31]** ---

What?!

**[04:34]** ---

I'm living life at top speed.

**[04:42]** ---

The Log Pose is pointing at the sky...

Is it broken?

**[04:47]** ---

It's not... Let's go.

**[04:49]** ---

Go where?

**[04:54]** ---

To the sky!

**[05:00]** ---

It's coming... The Knock Up Stream!

**[05:14]** ---

I'm gonna die!

**[05:32]** ---

There's an island!

**[05:36]** ---

So that's...

**[05:42]** ---

The Sky Island!

**[05:44]** ---

Welcome, all the way from the Blue Sea.

**[05:48]** ---

--Heso!

--Heso!

**[05:52]** ---

*The world is big! There is  
still so much more to it!*

**[05:55]** ---

*Even Buddha couldn't imagine  
that there were people living in the sky!*

**[06:09]** ---

It takes at least 10 years to handle a waver.

**[06:21]** ---

Run!

**[06:35]** ---

So this is the City of Gold, Shandora!

**[06:38]** ---

Wow!

**[06:45]** ---

"Hold our true motive in your hearts  
and speak not of it.

**[06:48]** ---

We are the ones who weave history...

**[06:51]** ---

With the sounding of the grand belfry..."

**[06:55]** ---

The grand belfry?

**[06:57]** ---

I found it!

**[06:59]** ---

This is where it was?!

**[07:07]** ---

This must be Shandora's grand belfry!

**[07:10]** ---

It's pure gold!

Captain, how should we take it?!

**[07:14]** ---

I don't have time.

**[07:16]** ---

Once you become a captain,  
come get it yourself, Buggy.

**[07:20]** ---

What?! At least a piece of it now!

**[07:24]** ---

This stone is easy to find  
since it has a strong voice inside.

**[07:28]** ---

It's talking about a great power, isn't it?

[07:40] ---

The writing is about a weapon named Poseidon.

[07:43] ---

I see...

[07:46] ---

Oden, you can also write the script, right?!

[07:50] ---

Yes, of course.

[07:52] ---

Then carve this message!

[08:03] ---

*Roger is near the end of his life...*

[08:05] ---

**It is hard to believe, but if  
he is living with such urgency,**

[08:09] ---

\*I will accompany him all the way!

[08:14] ---

**How is it?**

[08:15] ---

**Mm-hm... It's perfect, Oden!**

[08:19] ---

**"I made it here. I will guide  
this text to the ends of the earth.**

[08:24] ---

**Pirate Gol D. Roger."**

[08:37] ---

***I must see it, Roger.***

[08:40] ---

***The final chapter of the great adventure  
that you're devoting your life to!***

[08:52] ---

**Guys! Let's go back to the Blue Sea!**

[08:55] ---

**Yeah!**

[09:16] ---

**Heso!**

[09:21] ---

**If nothing is done,  
we'll be smashed against the waves and broken to bits!**

[09:25] ---

**Here we go!  
Skypiea's famous Octo-Balloon!**

[09:39] ---

**An octopus?!**

[09:43] ---

**Damn!**

[09:46] ---

**What the?!**

[09:48] ---

**What? What?**

[09:52] ---

**--It's a balloon!**

**--How interesting!**

[10:11] ---

**The octopus is deflating!**

[10:24] ---

**Ouch!**

[10:27] ---

**It's cold!**

[10:39] ---

**--That was scary-meow.**

**--Was it an air leak?**

[10:45] ---

**We managed to come down alive...**

[10:49] ---

***With the help of Ganfor, the god above the clouds,  
we reached the sea safely.***

[10:54] ---

**It's the North Pole!**

[10:55] ---

**No, it's the South Pole!**

[10:57] ---

**--The North Pole!**

**--The South Pole!**

[10:58] ---

**You gonna keep it up?!**

[11:00] ---

**Yes, I am! Because I'm right!**

[11:03] ---

**Enough!**

[11:05] ---

**You guys fight all the time!**

[11:08] ---

**Who cares which one is colder,  
the North Pole or the South Pole!**

[11:13] ---

**If you really wanna know,  
go to both places and see yourself!**

[11:17] ---

**Cool your heads, idiots!**

[11:20] ---

**I wanna go to both the North  
Pole and the South Pole!**

[11:24] ---

**Roger, where should we go next?**

[11:28] ---

**Of course, our destination is  
the last island on the Grand Line!**

[11:32] ---

**But to get there,  
we need copies of all four Road Ponegliffs.**

[11:37] ---

**The stone that we found on the Sky Island?  
There is one in the Land of Wano.**

[11:41] ---

**Our Mokomo Dukedom has one, too-*meow*.**

[11:44] ---

**Those countries you guys are from  
have that stone?!**

[11:47] ---

**Unlike the one on the Sky Island...**

[11:49] ---

**It's red though!**

[11:51] ---

**That's the one I wanted most!  
Why didn't you tell me?!**

[11:54] ---

**So we'll have two out of four!**

[11:56] ---

**No, I've got a copy of Linlin's Road Ponegliff  
which I took by force.**

[12:01] ---

**And I think I know where  
the remaining one is.**

[12:05] ---

**Great, Roger!**

[12:07] ---

**Yeah, I can't believe it!  
We'll really have all four!**

[12:12] ---

**Sorry to ruin the fun,  
but something is wrong with the ship.**

[12:17] ---

**What?!**

[12:18] ---

**With my untrained eye,  
I can't tell what is broken.**

[12:22] ---

**--Okay, I know where we should go.  
--Where?**

[12:25] ---

**Water Seven, the City of Water!**

[12:27] ---

**--The City of Water?**

**--Sounds romantic!**

[12:30] ---

**Guys, let's go!**

[12:33] ---

**Yeah!**

[12:35] ---

***Thus, we headed for the shipbuilding town  
to repair the ship.***

[12:48] ---

**An island!**

[12:49] ---

**I see an island!**

[12:51] ---

**W-What's that?!**

[12:53] ---

**That's Water Seven!**

[13:02] ---

**WATER SEVEN, CITY OF WATER, GRAND LINE**

[13:42] ---

**I've never seen such massive water magic!**

[13:45] ---

**Those are fountains.**

[13:46] ---

**The ones they have here sure are gigantic.**

[13:54] ---

**This place is beautiful.**

[13:57] ---

**The City of Water, huh?**

[14:01] ---

**Nice.**

[14:19] ---

**TOM - SHIPWRIGHT WHO BUILT ROGER'S SHIP**

[14:21] ---

**You made it here like, "boom"! Roger!**

[14:23] ---

**Tom!**

[14:24] ---

**Tom!**

[14:26] ---

**Tom-san!**

[14:30] ---

**It's been a while, guys!**

[14:33] ---

**Yeah, I missed you!**

[14:36] ---

**Have you completed the train?!**

[14:38] ---

**You mean the Sea Train?! No way!  
I'm still designing it!**

[14:46] ---

**Now, what did you break?!**

[14:48] ---

**You only come here  
when your ship needed repairs.**

[14:52] ---

**Yeah, it fell from a high place.**

[14:55] ---

**You went to the Sky Island?!**

[14:58] ---

**Yeah! Like, "boom"!**

[15:00] ---

**But after that, boom!  
We fell to the sea!**

[15:04] ---

**I see.**

[15:10] ---

**KOKORO - A GOOD-LOOKING  
SECRETARY, TOM'S WORKERS**

[15:11] ---

**You guys are as noisy as always!**

[15:13] ---

**Hey, Kokoro!**

[15:15] ---

**We wanna hear all about your journey,  
but why don't you eat first?**

[15:21] ---

**Some food is ready for you!**

[15:33] ---

**Oh! You're working in your underwear,  
what a high-spirited kid!**

[15:38] ---

**Don't bother me, go away!**

[15:40] ---

**Are you an orphan?!**

**Do you want me to introduce you to our Captain?**

[15:45] ---

**You guys are pirates, right?**

[15:47] ---

**So what?**

[15:48] ---

**Then, no!**

**I was just abandoned by pirates.**

[15:52] ---

**Abandoned?!**

[15:55] ---

**Bad timing!**

[16:01] ---

***Gather up all of the crew!***

***Time to ship out Binks's Brew!***

[16:05] ---

***Pirates we, we'll divide  
and conquer all the seas!***

[16:10] ---

***With the waves to rest our heads,  
ship beneath us as our bed!***

[16:14] ---

***Hoisted high up on the mast  
our Jolly Roger flies!***

[16:18] ---

***Somewhere in the endless sky,  
a storm has started comin' by!***

[16:23] ---

***Waves are dancing having fun,  
it's time to sound the drums!***

[16:27] ---

**TEQUILA WOLF - A COUNTRY ON A BRIDGE**

[16:27] ---

***If we let blow winds of fear,  
then the end of us is near!***

[16:31] ---

***Even so, tomor-row the sun will rise again!***

[16:51] ---

**SABAODY ARCHIPELAGO**

[16:58] ---

**Let's set sail!**

[17:08] ---

**The Fish-Man Island, huh?**

[17:10] ---

**I've been there with White-Kichi-chan!**

[17:13] ---

**Don't drop your guard!**

[17:15] ---

**No matter how many times you go,  
your chances of dying won't change!**

[17:24] ---

***Will be born...***

[17:27] ---

***Our ruler will be born.***

[17:31] ---

**Rayleigh! Did you hear that?**

[17:33] ---

**What are you talking about?**

**It's the silent deep sea.**

[17:36] ---

**No, I can hear it, too.**

[17:39] ---

**You, too, Oden?**

[17:42] ---

**Who's talking this deep in the water?!**

[17:49] ---

**Toki! That's the Fish-Man Island!**

[17:52] ---

**How interesting...**

**It seems like the whole island is in a bubble...**

[17:57] ---

**That's...!**

[17:58] ---

**--The Fish-Man Tribe?!**

**--They're all around us!**

[18:01] ---

**What do you want, surface dwellers!**

[18:04] ---

**Depending on how you answer,  
you might be exterminated!**

[18:06] ---

**NEPTUNE - KING OF THE RYUGU KINGDOM**

[18:13] ---

**Whoa, wait, wait. Look closer!**

[18:15] ---

**It's me! Roger! Great Knight Neptune!**

[18:18] ---

**Roger?**

[18:21] ---

**Oh, I see! So you guys are gonna do it!**

[18:28] ---

**We're not up to anything bad!**

[18:28] ---

**MERMAID INLET, RYUGU KINGDOM**

[18:31] ---

**Come on, why are you scared of a prophecy?**

**You're better than that!**

[18:36] ---

**The prophecy says someone will break  
the gate of the Fish-Man Island soon!**

[18:41] ---

**And now you guys are here  
so most likely...**

[18:48] ---

**Neptune-sama, it's been broken!  
The Sea Kings chewed up the gate!**

[18:52] ---

**What?! The gentle Sea Kings did such a thing?!  
It can't be true!**

[18:57] ---

**It came true...**

[18:59] ---

**--There is a hole in the outer bubble!  
--Patch it up! Give it a quick fix!**

[19:04] ---

**We couldn't prevent it!**

[19:06] ---

**See?! It wasn't us!**

[19:11] ---

**SHARLEY - A PROPHET GIRL (THREE YEARS OLD)**

[19:11] ---

**The Sea Kings are going crazy because  
they're waiting for the Mermaid Princess to be born.**

[19:16] ---

**The Mermaid Princess?!  
That's another prophecy.**

[19:19] ---

**Then the king will have a baby?!**

[19:21] ---

**We have to celebrate!**

[19:23] ---

**Wait, wait! I'm not even married yet-jamon!**

[19:27] ---

**I was only enthroned a few months ago-jamon!**

[19:31] ---

**But Neptune-sama!**

[19:33] ---

**She even divined the day that  
the former king would die!**

[19:40] ---

**And that sexy...**

[19:42] ---

**I mean, that hateful Mermaid Otohime's political demonstration  
the other day was predicted by her, too!**

[19:48] ---

**Otohime?!**

[19:50] ---

**I-It's not like it brought me any comfort!**

[19:53] ---

**FOREST OF THE SEA, RYUGU KINGDOM**

[19:56] ---

**These days, the whole country is swayed  
by that girl's prophecies...**

[20:01] ---

**We're not here to listen to your personal story,  
Neptune!**

[20:05] ---

**Oh, that's right.**

[20:08] ---

**--How is it, Oden?**

**--Well...**

[20:11] ---

**There are two,  
so I thought we could get a lot of information,**

[20:14] ---

**but one of them isn't so important.**

[20:17] ---

**It's an apology letter  
from someone named Joyboy.**

[20:20] ---

**I can't believe it! He  
really can read the script!**

[20:24] ---

**Yeah, by the way, do you have a weapon  
to control the Sea Kings?!**

[20:27] ---

**A weapon?!**

[20:29] ---

**The Sky Island's stone says it's here.**

[20:33] ---

**The Ancient Weapon that has a god's name...**

[20:37] ---

**"Poseidon."**

[20:41] ---

**To tell you the truth...**

[20:43] ---

**I had a slight chill  
when I heard Sharley's prophecy earlier-*jamon*.**

[20:50] ---

**Once every few centuries in this country,**

[20:53] ---

**a Mermaid who can talk  
to the Sea Kings is born.**

[21:03] ---

**Maybe, that Mermaid is...**

[21:06] ---

**So your daughter will become the weapon  
that will destroy the world someday?!**

[21:11] ---

**It's just a prophecy-*jamon!***

[21:13] ---

**And even if it's called an Ancient Weapon,  
it doesn't have to be used as one!**

[21:18] ---

**I never thought that Poseidon was a Mermaid!**

[21:31] ---

**Hey, Sharley,  
when will the Mermaid Princess be born?**

[21:43] ---

**10!**

[21:45] ---

**I guess it's 10 years from now...**

[21:47] ---

**But, Roger, I can't believe you're interested in such a weapon!  
I'm disappointed in you!**

[21:52] ---

**Neptune, what we want is the**

[21:55] ---

**vast amount of treasure that was left  
by the people who called it a weapon!**

[22:01] ---

**Are you relieved?**

[22:03] ---

**We won't come to kidnap your hairy daughter  
who'll be born someday!**

[22:08] ---

**She won't be hairy!**

[22:22] ---

***Gather up all of the crew!  
Time to ship out Binks's Brew!***

[22:27] ---

***Could be today, could be  
tomorrow. Twilight dreaming***

[22:31] ---

***No longer can we now see,  
shadow hands still waving free***

[22:35] ---

***Why worry, there's sure to  
be a moonlit night again***

[22:40] ---

***Gather up all of the crew!***

***Time to ship out Binks's Brew!***

[22:44] ---

***Sing a song, a lively song  
for all the oceans wide!***

[22:48] ---

***After all is said and done,  
we all end up skeletons!***

[22:52] ---

***Endless, aimless, this story  
on the uproarious seas!***

[23:18] ---

***Unprecedented! Unreachable!  
Roger nears his goal of traveling around the world!***

[23:23] ---

***He bolsters up his body  
which is wracked by disease***

[23:27] ---

***and under the flag of the pledge,  
he takes control of his own fate and navigates the sea.***

[23:31] ---

***At the farthest land of the Grand Line,  
he becomes the conqueror of the sea and...***

[23:36] ---

***On the next episode of One Piece!***

[23:37] ---

***"The King of the Pirates is Born!  
Arriving at the Last Island!"***

[23:41] ---

***I'm gonna become the King of the Pirates!***

[23:45] ---

[23:47] ---\*\*

---

Revision #1

Created 2024-03-11 07:59:18 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 07:59:18 UTC by whimsee